



136

142

146

150

154

Art Basel | Concept of | The Classic_ | Enticed by | I Learn, I Sow,
Hong Kong | Brand | Allure | the Light | I Recap - Guo Pei

ART &
Culture

Enticed by the *Light*

光影魅惑 *Light*

Following its spectacular installation art work at last year's Inaugural Art Central, Swarovski will take part again in the Hong Kong art event in March this year. It will present a massive crystal interactive artwork Sundew, created by Chinese British artist and winner of the Designer of the Future Award Elaine Yan Ling Ng. The hypnotic work will be displayed at Art Central from 23rd to 26th March at the New Central Waterfront.

施華洛世奇(Swarovski)繼去年首屆Art Central中呈獻矚目的裝置藝術後，宣佈今年3月將再度參與這個香港藝壇盛事，展出由施華洛世奇未來設計師大獎得主、英籍華裔設計師吳燕玲的巨型水晶互動藝術裝置《Sundew》。這個令人目眩的裝置將於3月23至26日期假香港中環新海濱舉行的Art Central中展出。

BY CARLY CHAN





Elaine Yan Ling Ng, who now lives in Hong Kong, is the founder of The Fabrick Lab, which provides consultancy services for fabric design. At Milan's Salone del Mobile in April last year, she received the Designer of the Future Award, in recognition of her efforts to expand the scope of design using cutting-edge technology.

Elaine, who brings her unique style into her designs, incorporated textiles, electronic technology, biosimulation, and interior design into this interactive artwork. Sundew is a carnivorous plant that uses fragrance and light to attract prey. Inspired by the sundew, as well as nature, handicrafts, and technology, Elaine created this work that simulates the sundew's form. The first version of Sundew made its debut at the last Design Miami/Basel.

藝 術家吳燕玲現居於香港，她同時亦是「The Fabrick Lab」的創辦人，專門為紡織設計提供顧問工作。去年4月，她在米蘭傢俱展(Salone del Mobile)獲得2015年度施華洛世奇未來設計師大獎，以表揚她積極嘗試以尖端科技擴展設計文化的努力。

吳燕玲將其獨特風格帶入設計，並將紡織、電子技術、模擬生物、室內設計等元素融合在這件互動藝術品中。Sundew(茅膏菜)是一種以香氣及光影吸引獵物的食蟲植物，吳燕玲由此得到啟發，並從大自然、手工藝、科技中汲取靈感，創作出這件模擬茅膏菜形態的作品，因而將之命名為《Sundew》。吳燕玲和施華洛世奇合作創作出第一代《Sundew》，於本屆Design Miami/Basel中首度展出。

'After my visit to Swarovski's headquarters at Wattens, Austria, I was inspired to use crystals as my primary ingredient to create new material, textures, and surfaces,' said Elaine. 'For this work, I combined handicraft and technology, and explored crystal's many possibilities. The result was exhilarating.'

'We are very happy to bring Elaine Yan Ling Ng's Sundew to Asia for the first time,' said Nadja Swarovski, a member of Swarovski's Executive Board. 'This art installation created for Swarovski's Designer of the Future Award was first exhibited at Design Miami/Basel in June 2015. Swarovski has always supported emerging talents in various creative industries. We are very honoured to exhibit Elaine's work at the 2nd Art Central and participate in this dynamic contemporary art event.'

Sundew is made from hand-woven textiles, incorporating natural fibres and a 316-metre long fabric studded with 2,000 Swarovski crystals. Visitors to Art Central 2016 will encounter Sundew, an artwork that dances to sound, immediately after they enter the entrance. Inspired by the sundew, amalgamating textiles, biosimulation, and Swarovski crystals, its fragrance will entice viewers into the many folds of Sundew.

吳燕玲表示：「到訪過施華洛世奇位於奧地利華登斯的總部後，啟發我利用水晶作為原材料，用以製作出新的物料、質感和表層。今次作品中，我更結合手工藝和科技，探索水晶更多的可能性，效果令人振奮。」

施華洛世奇董事局成員之一Nadja Swarovski表示：「我們很高興可以將吳燕玲的《Sundew》首次帶到亞洲。這個為施華洛世奇未來設計師大獎而創作的藝術裝置於2015年6月期間在Design Miami/ Basel中首度亮相。施華洛世奇一直致力培育各個創意產業的新晉人才，我們十分榮幸可於第二屆Art Central中展示吳燕玲的作品，一起參與這個充滿活力的當代文化藝術慶典。」

《Sundew》以手製紡織品製造，混合天然纖維及長達316米、佈滿多達2千顆水晶的施華洛世奇水晶布料製作而成。訪客一踏進 Art Central 2016 的入口，就會見到《Sundew》這個隨聲音舞動的裝置藝術，以食蟲植物茅膏菜為靈感，結合紡織、模擬生物、施華洛世奇水晶等元素，利用香氣迷惑訪客，一步步走進《Sundew》的重重包圍。■

